Do Võ Thị Hưng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 208
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN
Đông-pháp / Ngoại-quốc
Một năm .... 12$00 .... 15$00
Sáu tháng .... 6$50 .... 8$00
Ba tháng .... 3$50 .... 4$50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

南中日報六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoï: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Bévignes, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOẰNG-MƯU chủ bút.

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 4936

ÔNG BÙI ĐỐI VỚI NGƯỜI PHÁP

CÂU CHUYỆN HỮU ÍCH

Đã biết một câu chuyện của hai người đàm đạo riêng nhau, dầu có ích chung cho xã-hội cũng chẳng đặng ích là bao, hồng muốn đem phô giữa muôn mắt người cho rộn; nhưng bởi, theo ý tôi tưởng, vấn-đề của hai đàng luận cùng nhau đây là một vấn-đề hạp với thời-đợi nầy là buổi phong-trào đang dập-dồi như sóng-gió, há chẳng nên phô cho người Nam-kỳ Tây-Nam xem lấy cho hiểu biết nhau mà giải quyết tất lòng nghi kỳ nhau lắm sao? Nếu nói rằng nên và chắc không đều chi trở ngại, độc-giả chư-tôn cho phép tôi giải ngay; dầu cho chậu nước kia đã đầy, có thả thêm một cành hoa trên mặt cũng không nổi tràng mà sợ.

Buổi người Annam Nam-kỳ hiệp nhau lễ trần nghinh tiếp ông Bùi-quang-Chiêu sang Pháp trở về vừa rồi, sáng ngày tức là bữa 25 Mars 1926 lối 10 giờ, ngẫu nhiên tôi đặng tiếp một người khách Langsa, quen biết với tôi đã lâu, đến viếng tôi; tiếp chào mừng rỡ nhau rồi mời vào phân ngôi chủ khách. Hết hỏi hỏi chuyện hàn huyên, qui khách mới dở đến thời-sự là câu chuyện Annam hậu tiếp ông Bùi-quang-Chiêu mà nói và hỏi tôi:

« Bữa qua cố-giao có đi rước ông Bùi không?

— Không!

— Tại sao vậy?

— Tại tôi mắc việc điếu tang, không có ở nhà.

— Nếu có mặt, cố-giao đi tiếp như họ vậy chăng?

— Đi chớ!

— Tại cớ nào?

— Tại 1· ông Bùi là người tôi đã từng quen biết;

2· Ông Bùi là người sanh trưởng ở Bentré, người đồng tỉnh với tôi;

3· Ông Bùi là hội-trưởng lương-hữu hội Bentré; nên không những, theo phép lịch-sự, ngài đi xa mới về, tôi phải đi tiếp ngài thôi, tôi còn có phải người trong hội đón tiếp ngài là khác

— Ngoài các lẽ riêng cố-giao nói đó, tôi muốn biết còn những người khác tại sao họ cũng rùng-rùng đi tiếp ông Bùi-quang-Chiêu? Phải tại họ bắt chước nhau mà làm và nghe đồn mà rủ nhau đi coi chăng?

— Lạ gì ông Bùi mà đi coi! Lạ gì cuộc tiếp rước mà bắt chước! Nếu họ rùng-rùng đi rước ông Bùi là tại lòng họ yêu mến ông Bùi, nên hoan nghinh ông Bùi vậy chớ. Cho đến trẻ học-trò cũng chẳng phải bắt chước đi coi, hay là làm không chủ ý.

— Chủ ý gì? Phải chủ ý làm loạn chăng?

— Sao ông vội vu cáo người Annam lắm vậy?

— Không, tôi không vu cáo Annam; ấy là lời tôi nghe người Annam, bạng người công thợ nói đó chớ. Nếu chẳng chủ ý làm loạn, cớ sao bấy lâu ấy là ý tôi muốn nói từ sáu mươi năm dư — Annam không hề có nghinh tiếp ai trong hầu đến thế; dầu là đức Hoàng-đế Việt-Nam ngự sang cũng không đặng vậy.

— Sao ông lại đề tai mà nghe chi lời bọn người thiếu học, tánh ít nghiêm lại hay nói pha lửng? Nếu ông đề tai mà nghe người có học giải ý, chắc là ông không chút ý nào tưởng cho người Annam làm loạn. Ông thấy người Annam đồng lòng làm vậy, ông lấy làm lạ lắm sao? Người như ông tưởng chắc đã biết Annam xưa khác, Annam nay khác chớ! Nhiễm lấy phép học Langsa, học đòi gương sáng của người Pháp, Annam buổi nầy biết tương y tương ỷ, biết, cọng biểu đồng tình, biết thân-ái đoàn-thể, biết vinh, biết nhục, biết việc nên làm, việc không nên làm; nên việc nào phải chẳng đợi kêu đợi mời, họ cũng đồng ra giăng tay đồng tình đồng ý.

Họ biết rõ ông Bùi-quang-Chiêu — vì những điều ông làm có trải bày trước mắt — là người vì nước vì dân, muốn cho Pháp-Việt đề huề, mở mang cho người Annam, dìu-dắc người Annam, bước vào nẻo văn-minh tấn bộ, và muốn cho người Pháp lấy công-lý nhân-quyền mà đãi Annam như thủ túc, đừng coi Annam là cừu địch nữa, nên họ mới dễ lòng yêu mến ông, hoan nghinh ông, sùng bái ông vậy chớ, làm giặc nỗi gì mà không binh không tướng, không tàu không bè, không súng-ống, không thuốc-đạn, lại cũng không lương thảo nữa mà làm giặc nỗi gì mà nói. Tôi đã nói người Annam, bây giờ biết việc nào nên làm, việc nào không nên làm chớ phải điên sao! Mãn có nghe làm vậy lên chi, người Langsa, kêu nhau rủ nhau, nói Annam muốn làm giặc, kéo nhau qua Nhà-rồng mà khêu chiến, làm cho người Annam phiền phức biết bao. May Annam biết phải mà dằng lòng, bằng chẳng ông tưởng đâu mấy muôn người Annam không đương cản nổi năm mươi người Langsa cầm súng ấy sao? May Annam có học biết lòng người Langsa ra sao, nên chẳng kể những điều sỉ-nhục của năm mươi người Langsa ấy làm mới là yên ổn đó.

Mà nghĩ thật cũng phải lắm! Ông biết người Langsa, bực thượng-lưu thức-giả không phải làm như vậy đa! Tôi nhớ tôi có đọc một đoạn văn Pháp, nói về «Nhân-đạo» kể chuyện một ông lão dạy cháu như vầy, thật là thanh nhả vô cùng, khoan nhân không kể xiết, tôi xin đọc lại cho ông nghe:

HUMANITÉ

Le grand-père — Tu seras un jour soldat, comme ton frère Louis; s'il t'arrive de te battre, tu te battras en conscience, parce que c'est ton devoir; mais une fois le combat fini, si ton ennemi est blessé, ne vois plus en lui qu'un frère malheureux. Vous n'avez pas la même patrie; mais vous en avez chacun une, et il a fait son devoir envers la sienne, comme toi, envers la tienne, vous ne parlez pas la même langue, mais il a des sentiments pareils aux tiens; il a un pays comme toi, et il les regrette.

Aie pitié de lui; soigne-le, console-le, tu mériteras peut être, si toi, un jour, tu tombes blessé, qu'il vienne un ennemi qui te soigne et te console. Cela, Jean, c'est l'humanité.

NHÂN ĐẠO

Người ông — Ngày sau làm gì cháu cũng phải ra đi lính như thằng Lu-i, anh của cháu vậy. Nếu cháu có ra trận chinh chiến, cháu phải tận tâm báo quốc; vì đó là bổn phận làm trai của cháu. Nhưng hễ tàng giặc rồi, nếu kẻ thù địch của cháu lâm thương, thì cháu phải bỏ hết thù địch đi mà coi người như anh em chẳng may lâm nạn. Vẫn biết hai đàng không đồng quê đồng quán, nhưng bởi ai có nước nấy, nên nó phải tận tâm báo quốc, trả nợ nam nhi, cũng như cháu phải làm hết bổn phận đối với nước nhà cháu vậy. Hai đàng không đồng thinh, không nói đồng một thứ tiếng, nhưng mà hai đàng đồng khí với nhau; cháu có xứ cháu, người có xứ người, nên hai đàng ai thương nước nấy.

Hãy có lòng thương xót nó, điều dưỡng nó, an ủi nó; thì một ngày kia tới phiên cháu lâm thương nơi trận mới là có kẻ nghịch, vay trả lẽ hằng, đến mà hoạn dưỡng cháu và an ủi cháu lại cho. Như vậy mới gọi là nhân đạo đó cháu!

Ông nghĩ coi, người Langsa, nếu đặng người trí-giả cư xử như ông lão dạy cháu trên đây, thì người Annam, dầu là giống còn ăn thịt người đi nữa, cũng biết văn thiện ngôn là bội, đó ông.

Tóm lại, ông Bùi-quang-Chiêu là người thức-giả, có ích cho Pháp Việt đề huề; tôi tưởng người Langsa, người mà thức thời vụ, người không mụi tiền cơ, nên yêu mến ông Bùi, lấy ông Bùi làm đầu bên Annam, để hiệp một nhà Pháp-Việt.»

LÊ-HOẰNG-MƯU.

LỜI YÊU CẦU

CỦA DÂN CHÂU-HƯNG

Lối chừng nửa tháng nay chúng tôi có nghe lời đồn đãi rằng thầy Nguyễn-văn-Thiệt, hương quản làng Châu-Hưng Sốctrăng xin từ chức làm cho anh em chúng tôi buồn bả quá chừng.

Nghĩ vì từ ngày thầy Nguyễn-văn-Thiệt lãnh chức hương quản tới nay là ba năm rồi, xứng đáng với phần trách nhậm, công lao tiểu trừ mưu trừ trộm cướp dân chúng đặng an cư, cư xử với dân thì công bình chánh trực không vị thân vị kỷ, giáo hóa dân noi theo lẽ chánh làm cho bình tịnh trong làng, an ủi dân cho thượng hòa hạ lục. Mong chỉ biểu dân lánh khỏi cái quyền áp chế, công lao của thầy chẳng ít, sự giáo dục dân ít kẻ sánh bằng, cái lòng hảo tâm ít ai bì kịp; chúng tôi thường niệm công ơn của thầy cầu chúc cho thầy làm chức hương quản cho đặng thâm niên, cho toại lòng dân yêu mến đã ghi vào trí nảo từ bấy lâu nay.

Phận sự của dân chúng tôi bươn bả lo cày sâu cuốc bẫm mà chi đó thê nhi, không thế nào rảnh đặng mà đến đặng tạn mặt thầy đáp ơn trị ngộ từ bấy lâu nay mà an ủi thầy đặng tỏ tốt lòng yêu mến.

Chẳng rõ lời đồn đãi ấy là thị hay phi? Nên cả và dân làng Châu-Hưng chúng tôi đồng rập một tiếng cầu xin quan chủ tỉnh Sốctrăng noi theo dân ý, đừng chấp đơn từ chức của thầy Nguyễn-văn-Thiệt hương quản làng Châu-Hưng thì dân chúng tôi lấy làm may mắn lắm.

Chúng dân làng Châu-hưng
Đồng ký.

Cứ như những lời của dân làng Châu-hưng nói trên đây, nếu quả vậy, thì thiết tưởng cũng là một điều đáng mến vậy. Ấy mới thật là phụ mẫu chi dân cho.

L. T. S.

TIN KINH-ĐÔ

HAIPHONG

Một cô thiếu-nữ Tàu tử-tự

Vừa rồi một cô thiếu-nữ Tàu tên là Tchao-Sao xuân-xanh vừa chẵn hai chục tròn, là con gái một người phó-bang-trưởng củ, nhà ở phố Bonnal chẳng biết hờn-duyên tủi-phận thế nào, mà đóng cửa vào trong buồng uống thuốc phiện mà tự-tử. Có người nói cô thiếu-nữ Tàu nầy, nguyên vì từ khi ông bố mất đi, thì tấm lòng thương tiếc không sao khuây được, nên nay liều mình tự-tử để may hồn về nước Sở sông Ngô, mà được gặp cha chăng!

HANOI

Mở thêm hai chi-điếm của nhà ngân-hàng Đông-pháp

Đạo chỉ dụ ngày 14 Janvier 1926 về việc mở thêm hai chi-điếm của nhà ngân-hàng Đông-pháp, một cái ở tỉnh Cần-thơ (Nam-kỳ) và một cái ở tỉnh Nam-định (Bắc-kỳ) thì nay đã tuyên bố ở Đông-pháp.

Về việc giết bà chủ chệ Chaffanjon

Trong những tên can phạm vào việc giết bà chủ chệ Chaffanjon trên Phú-thọ mà tòa toan đem xử án phiên án vừa rồi, có tên Nguyễn-văn-Luân tức Thục đã chết hồi 1 giờ sáng hôm 23 Mars tại nhà thương Bảo-hộ.

ĐIẾU CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

Xuất dương trù quốc thị, lập luận xướng dân-quyền, thử xung-đột, thử phong-thanh, Hồng-Lạc sơn-hà tương khởi sắc;

Cách tuế phủ Nam qui, kiém triêu tâm Tây vảng, thùy hô-hào, thùy điềm-truyết, Tiên Long chưởng tộc đái sầu dung.

TRẦN-TRỌNG-HẠP (Quảng-bình).

VIỆC LẬP CHÁNH ĐẢNG Ở NƯỚC TA

Chánh-đảng có thể lập được theo như nhiều người đã nghĩ không?

II

Hơn một tuần lễ nay, mắc về câu chuyện mấy bực chí-sĩ mà tôi chưa kịp viết nối bài luận nầy, vậy nay xin bàn tiếp về việc lập chánh đảng ở nước ta.

Ngoài mấy lẽ khó khăn nó làm ngạnh-trở cho việc lập chánh-đảng, còn có một hai nguyên-nhơn khác nó làm cho chánh-đảng dầu có thành lập đi chăng nữa cũng khó lòng mà thiệt-hành được cái chương-trình trong đảng.

Ở các nước văn-minh bên Âu-châu, như ở nước Pháp, người dân có phép tán-trợ cho Chánh-phủ là vì có thể có quyền xét đoán công việc của Chánh-phủ. Nếu Chánh-phủ làm phải ra thì dân bỏ phiếu tín-nhiệm; nếu dân không thuận ra thì người thế mặt cho dân là Tòa Nội-Các phải té nhào đi. Bởi thế mà không đầy hai năm nay, Tòa Nội-Các chỉ vì không giải-quyết nổi vấn đề tài-chánh mà bị đổ tới 7, 8 lần. Nhưng ở nước ta bây giờ, bảo lập chánh-đảng để tán-trợ cho cái chánh-sách của quan Varenne thì nếu quan Varenne thật lòng muốn khai hóa cho ta thì không nói làm gì, chẳng may mà quan Varenne nếu không mở mang theo như những lời hứa của ngài thì bấy giờ chánh-đảng nghỉ sao? Có đủ thế lực mà đạp được ai không? Hay lại bảo để đợi người khác sang? Đó là một điều khó nghĩ của chánh đảng. Thế thì ta đổi hai chữ «tán-trợ» bằng «bợ-đít» để phòng khi nào rủi bị người nào cai trị ở đây làm không được việc thì đảng khỏi phải đeo cái «mặt nạ» làm gì!

Chẳng những thế, tình thế chánh-trị bên ta với bên Tây có khác nhau xa, dân người ta có quyền công dân, còn dân mình . . . Mỗi một sự cải cách gì chỉ là bằng ư ba chữ ký dưới cái nghị định là đủ.

Sau nữa theo như luật phép cai-trị xứ nầy, người dân không có phép tham dự vào việc tôn giáo hay chánh trị. Nếu nhứt đán mà người ta có cho phép mình lập chánh-đảng ra chăng nữa thì mình chỉ có thể giữ cái địa-vị thằng lùn đi coi hội, vô luận hay, hay là dở, thấy người ta khen thì cũng khen chớ mình không có phép chê người ta. Nếu người ta thấy mình chê người ta, người ta lập tức bắt giải tán, người ta mới rở đến luật ra mà trị mình, lúc bấy giờ mấy ông chủ trương việc lập chánh đảng mới nghỉ sao?

Nếu người Pháp quả có lòng muốn thân thiện với người Annam thì lúc nầy chánh là một cái cơ hội tốt để Chánh-phủ Pháp ra tay làm, dân Annam thiết tưởng chẳng cần chánh-đảng mà chi; chánh đảng có lập nên thì chỉ tốt cho một hạnh «ái quốc giả» lợi-dụng mà thôi.

ĐẰNG-XUYÊN.

TRƯỜNG TA-BE PHẾ HỌC

Nghe nói học-trò trường Ta-be phế học. Muốn biết duyên cớ bởi sao, sáng ngày 2 Avril, là buổi sớm mai nầy tôi có tìm hỏi học-trò vởn-vơ ngoài đàng trước cửa trường Ta-be, thì có trò nhỏ nói tôi rằng:

« Chúng tôi học ngoài, chẳng phải học trong nên không rõ thấu; song có nghe rằng học-trò trong đồng ý muốn để tang cho ông Phan-châu-Trinh tới ngày di cửu, mà mấy thầy thì không cản-trở, duy có ông Bề-trên quyết một không cho, lại đuổi trò làm đầu nên bởi hôm nầy (1er Avril 1926) học-trò trong hết thảy đồng lòng kéo nhau ra hết. »

Trò nhỏ nói vậy hay vậy, chưa gặp mặt các trò học trong lại cũng chưa giáp mặt một ông thầy nào nên lẽ thiệt hư chưa ắc.

« ĐẦU TÓC MƯỢN »

Tiểu-thuyết «*Đầu tóc mượn*» của M. Lê-hoằng-Mưu soạn, đã in rồi quyển đầu là cuốn thứ nhứt, dày trên 64 trương, bán mỗi cuốn 0$30. Hiện bán tại nhà in Union ở đường Catinat 155. Sẽ gởi bán trong Lục-châu, nơi các nhà bán sách.

Chẳng hay ho gì mà dám khoe, song gương cũng đáng cho người mua vui trong canh vắng. Xem rồi cuốn nhứt, tiện có cuốn nhì đọc tiếp.

Ở lục-châu nhà nào muốn sỉ hãy gởi thơ cho M. Lê-hoằng-Mưu.

VỀ NHÀ MỚI

Nhà in *Union* Nguyễn-văn-Của đã dọn hết về nhà mới từ bữa 29 Mars tới nay; nhà báo *Lục-Tỉnh Tân-Văn* cũng dọn theo nhà in về ở đàng Lucien Mossard số 18, gần trường Ta-Be.

Vậy từ rày sắp lên, qui khách của nhà in và độc giả thông-tín của nhà báo, muốn đến xin tìm đến số 18 đường Lucien Mossard; còn như muốn gởi thơ thì để họ để tên y như cũ, duy có số nhà đổi theo mới đó.

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Trên thì nói nhà in và báo-quán dời chỗ ở. Còn về «*Pháp-Việt Khách lầu*» (*Hôtel de France*) thì kể từ ngày 1er Avril 1926 đây lại nghỉ. Không dời chỗ nào mà cũng chẳng ở đó nữa; ấy là dứt hẳn vậy.

Xin liệt vị cũng lưu ý giùm.

RỌI HÌNH CHO TRẺ NHỎ XEM

AU GUIGNOL

(Góc đường Blancsubé và Marc-Pourpe)

Chương trình ngày 28 Mars và 1er Av. 1926.

1· Eclair Journal N° 31
2· La tuberculose (2è partie).
3· 4· Les 3mousquetaires (3è et 4è parties).
5· Les renards (couleurs).
6· 7· Malec aéronaute (1 et 2 partie.)

Điện Tín

Ngày 30 Mars 1926.

Phòng Chúng-nghị

Tin sau cùng báo rằng Chánh-phủ và phòng Chúng-nghị đã thuận ý nhau mà định cho dự-thảo tài-chánh ngày nay đem ra bàn nghị.

Theo lời ông Raoul Péret xin, bàn Ủy-viên tài-chánh đã bỏ thăm 15/10, 3 người không dự cử đánh thuế 2 phần số tiền buôn bán của các thương-gia, ngoại trừ những người bán lẻ.

Tạ thế

Công-tước Philippe d'Orléans đau phổi từ trần tại Palerme. Đức hoàng Joan, công-tước Guise, kế quyền cho ngài.

Nhịn đói

Jolly là người A-lơ-măng nhịn đói đến 44 ngày, hơn được người vô-địch hoàn-cầu 24 giờ; người ấy sút hết 25 cân, phải chở vào nhà thương. Số tiền góp hơn 175.000 đồng marks.

Đám táng

Hôm qua đã đưa đám quan nguyên Thủ-tướng Fehrenbach tại Brisgau; ông Luther và ông Loebe có diễn-thuyết.

Ẩu đả

Thành Leipzeig có xảy ra một cuộc vận động phản nghịch cùng Xô-viết. Đảng-viên bảo-quốc, đảng-viên xã-hội và đảng-viên cọng-sản ẩu-đả nhau. Sáu người bị thương tích.

Ăng-lê

Bà Công-chúa Victoria đau phổi, bịnh-tình đáng lo.

Hông-gờ-ri

Tòa Phúc-án thành Budapest đã y án của quan dự-thẩm định tha không buộc tội Zadavecz.

Ngày 31 Mars 1926.

Phòng Chúng-nghị

Phòng Chúng-nghị rập nhau duyệt y dự-thảo luật về gia-cư ở phòng Lão-nghị gởi lại; phòng Chúng-nghị cũng duyệt y số tiền dự-toán tam trong tháng Avril. Trong lúc bàn nghị dự thảo ấy có ông Desjardins, nghị-viên tỉnh Aisne, nhắc chuyện cũ mà kích bát Nguyên-soái Sarrail. Ông Baron, nghị-viên tỉnh Basses-Alpes, có xin bớt tiền dự-phí giặc Syrie một triệu quan, thì được phòng Chúng-nghị ưng ý.

Về Paris

Ông Steeg, Đại-khâm-sai Ma-rốc đã về đến Paris.

Sau cuộc tuyển cử

Hôm chiều Chúa-nhựt, sau khi tuyển cử rồi có vài cuộc vận-động; một người học-sanh hội-viên thanh-niên ái-quốc bị đánh mà té xiểu. Ông Taittinger có vào đơn xin chất vấn Chánh-phủ. Ở Hội-đồng thành-phố nhiều nghị-viên có xin quan Tổng-trưởng Cảnh-sát mở đường tra vấn.

Hội thi-sĩ

Ông Edouard Estaunié, nghị-viên Hàn-lâm viện được cử nghị-trưởng Hội thi-sĩ.

Ma-rốc

Con của chánh tướng loạn Hassan-Djâna bị thương tích trong mấy trận vừa rồi mới tạ thế.

Ếch-banh

Ở Cathagène trong một xưởng làm thuốc nổ bị nổ, 9 người chết, 6 người bị trọng thương.

Banh-gích

Phi-công Banh-gích bay bên xứ Congo về đã đến Mongolia.

Xu-e-đờ

Bà Hoàng-hậu Xu-e-đờ hiện đương ở Anacapert, đau bịnh phổi.

Xiêm quốc

Nguyên-soái Purachatra tức là hoàng-tử Kambaengbejra được cử làm Thượng-thơ bộ Kiều-lộ và Thương-mãi; ngài được kiểm duyệt xe lửa, lộ, tàu buôn, sở điện-báo, sở bách-phân, các công-ty kiểm duyệt trái cân, phòng hóa-học và vật-lý học về thương-mãi. Ông hoàng nầy ở bên Đại-Pháp nhiều người biết, ngài đã được Nhứt-đẳng Bửu-tinh.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Vì đâu nên nỗi ?

Chau-vinh-Loc, làm cu-ly ở đàng-cái Kitchener số 193, vừa rồi đi cớ bắt rằng tên Chinh-Nho, lối 30 tuổi và tên Xuong lối chừng 24 tuổi, lại tên Tha lối chừng 20 tuổi. Cả ba đồng áp lại đánh chàng ta. Đoạn rồi kéo nhau trốn rảo. Nghe nói cũng còn có một gã Bắc-kỳ nào đó nữa.

Duyên cớ tại đâu mà ra đến thế. Dầu có ức sự gì thì đến quan mà bẩm bạch, chớ có lý đâu rủ nhau đánh người rồi kéo trốn mất như vậy. Thiệt là khiếp nhược dữ lắm.

Một đảng trộm bị bắt

Sở mật-thám Cholon, vừa rồi đây đi do thám bắt được một đang trộm: 3 đực và 3 cái.

Đảng trộm nầy nổi trong tháng hai và tháng ba tây, giựt đầu nầy, móc đầu kia, cứ như những tờ cớ cho bót quận thứ nhì biết thì tổng cọng có tiền 5.000 đồng. Ấy là vừa tiền bạc vòng vàng và quần áo. Chánh đảng là Pham-văn-Phuc, cầm cáng cho mấy bợm kia. Lại còn những đồ đạc thì khi lấy rồi đem gởi cho Tran-văn Hôi; nên cũng bị phải liên-can.

Khi tra hỏi thì cả thảy đều chịu, không chối cãi lẽ nào. Rồi đây bị ở tù nữa.

MUỐN BÁN

M. Trần-quang-Xuân vì mắc lo khuyên tiền đám tang cụ Phan-châu-Trinh nên xin đình việc bán xe hơi tới khi tán an.

CHOLON

Nợ cái duyên gì !

Thương thay Ng-v-Thai, 20 tuổi, làm bạn chèo ghe. Bấy lâu nay có kết nghĩa với cô Van-thị-Nam gốc ở Ben-ba (Tanan), cũng ngỡ rằng cùng nhau nối tóc đến già, hầu có nương cậy trong cơn mưa nắng và ngày đêm hủ hỉ có nhau. Thật thì lòng chàng Thai thì quyết vậy, nên hằng vái-vang bà Nguyệt ông Tơ, hễ xe thì phải xe cho chắc chắn đến già, dầu phải cơn mưa gió bảo-bùng, cũng chớ để cho đứt ngang chỉ thắm. Để dàn lòng chàng thì mong hiệp, ý thiếp lại muốn tan. Tuy là ái-ân chăn gối thì mặc dầu, chớ lòng cô luống những riêng tây ngơ ngẩn. Nên vừa rồi cô thừa lúc chồng cô đi làm vắng, ở nhà có một mình cô. Cô bèn lén quơ hết cả quần áo mới cũ của cô, rồi lại còn chọt riêng thêm một số bạc mười đồng nữa. Quơ quào đâu đấy xong rồi, cô ta bèn nhẹ gót bước ra đi một nước.

Thế thì cô nầy đi đâu đây ? Ối có lạ gì mà chẳng rõ, thì có một lẽ là đi tìm người khác để nối tơ chắp chỉ chớ gì.

Thấy tình nghĩa vợ chồng ngày nay lắng nhách mà phát buồn. Ôi, nợ duyên gì, là cái nợ duyên gì !

Nó móc túi của tôi rồi !

Du-Thiên, 20 tuổi, khách Triều-châu buôn bán đồ tạp hóa ở châu thành Baria. Vừa rồi đi Cholon đặng bổ đồ về bán. Rủ đâu vì người xa cảnh lạ, nên mảng bở-thờ, dòm cái nầy ngó cái kia mà bất ý, để cho bợm nào đâu không biết thò tay vào túi móc mất cái bóp-phơi. Trong đó có đựng một số bạc lớn lớn là 104 đồng và các giấy má nầy nọ. Tôi nghiệp quá ! Gia tài đem tiền bạc đi bổ đồ, mà rủi ro một phút thấy đã sạch túi. Năm nay làm gì cũng lỗ ! Mà thôi, bị Annam móc túi, thì kiếm thế lột da lại Annam mà trừ !

Về VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 2 Avril 1926.

GIÁ BẠC

	31-3		1-4	
Nhà-nước	16 F	65	16 F	75
Ngân hàng Đông-pháp	16	55	16	65
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	16	55	16	65
Hongkong Shanghai	16	55	16	60
Chartered Bank	16	50	16	60

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao tây luôn giá 100 kilos.

Vinhlong	5$90 à 6 00
Gocong	6 15 à 6 25
Bai-xau	5 95 à 6 05
Baclieu	6 05 à 6 15
Sadec	5 60 à 5 70
Cairang	5 80 à 5 90
Namvian Gạo trắng	5 75 à 6 85
Namvian Gạo đỏ	5 40 à 5 50
Giá thường	5 91 à 6 02

Không thích tiếng heo kêu

Tên Long, 21 tuổi, gốc ở Tanan, làm công cho tên Đang-v-Kiêu, 24 tuổi, chuyên nghề chở heo đi bán, gốc người ở Phước-Tuy (Cholon) Vừa rồi đây chủ bạn đồng hè chở heo đến Cholon đặng bán. Ghe thì đậu tại bến sông Bouvard. Mà gặm có lạ gì ghe heo, sao cho khỏi tiếng kêu la van động. Thật là tiếng nó kêu la ó-dậy cũng là khó chịu lắm chớ chẳng phải không. Song khó chịu là khó chịu với ai kia; chớ như với tên Long thì có lạ gì. Vậy mà chàng ta coi ý chẳng bằng lòng. thường nói rằng: « Chẳng chi mà làm cho khổ tai bằng nghe tiếng heo la ». Bởi sự phiền hà ấy, cho nên chàng ta đợi ghe đậu bến xong rồi, bèn thừa cơ chủ vắng mặt, lén lỏn lên bờ mà dong mất.

Mà chẳng phải lén lỏn lên tay không đa. Còn tóm lấy hết 350 đồng bạc nữa mới là oai cho chớ.

Thiệt chánh là gian-hùng quá lẽ. Bạn bè mà làm thói đó trời nào cho làm ăn gì cho nên thân. Lây quây đây rồi ở tù cho mà coi.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc ANDRÉ LEBON sẽ chạy đi Pháp quốc ngày 5 Avril.

Chiếc CHANTILLY sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 7 Avril.

Chiếc ANGERS sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 10 Avril.

Chiếc PAUL PEAU sẽ chạy đi Xiêm lối ngày 2 Avril 15 giờ.

Chiếc ROUME sẽ chạy đi Singapore lối ngày 12 Avril.

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc ROUME ở Singapore sẽ đến Saigon lối ngày 7 Avril.

Chiếc AMIRAL PONTY ở Port-Said sẽ chạy qua Đông-pháp ngày 25 Mars.

Chiếc PAUL LECAT ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon ngày 16 Avril.

Chiếc ANGO ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon ngày 3 Avril.

Chiếc CHANTILLY ở Pháp-quốc khởi chạy ngày 5 Mars sẽ đến Saigon lối ngày 4 Avril.

Chiếc ADEN ở Colombo sẽ chạy qua Đông-pháp ngày 26 Mars.

Chiếc ANGERS ở Pháp-quốc khởi chạy 12 Mars sẽ tới Saigon ngày 6 Avril lối 18 giờ.

Chiếc CLAUDE CHAPPE ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon ngày 4 Avril.

Chiếc ANDRÉ LEBON ở Trung-quốc và Nhựt-bổn, sẽ đến Saigon ngày 2 Avril lối 14 giờ.

ANHÓA

Đạo chích ! Đạo chích !

Nghe tới hai tiếng đạo chích, tưởng cho chư quí độc-giả, ai cũng đều phát ghét, phát giận cho quân khốn kiếp nầy, chớ chẳng không. — Không còn ai mà muốn cho bán đến viếng tới thăm làm gì cho mắc công lo, ôm lòng sầu, mà dễ gì tránh hầu đặng ? — Hễ dòm thấy nhà nào trong làng dư ăn, dư để thì đã dề ý viếng thăm, tính bề lui tới ! Thậm chí có nhà không dư giả là bao, bị hắn viếng hoài, làm cho cảnh gia-đình phải ra sa sút chồng vợ buồn rầu, con cái than thân đói lạnh !

Biết có phương nào hay mà ngăn ngừa các bợm ấy đâu — Duy có thức cho thường, thì họa may lánh đỡ mấy cậu vậy thôi !

Ôi ! Nguy thay cho cái nạn đạo chích trong chốn thôn quê vậy ! !

Tại làng Thừa-đức (Mytho) đêm 21 rạng mặt 27 Mars 1926, M. Trần-minh-Tiêm hương sư nhà không lấy chi làm hào phú, duy đủ ý, đủ thực vậy thôi. Chẳng rõ, vì lòng quá mến, quá yêu M. Trần-Minh đây hay sao, mà lúc đến viếng nhà, mấy cậu thấy M. hương-sư an giấc, chẳng dám làm kinh động, nghỉ cho đến đây mà về không cho chủ nhà biết thì cũng là vô tình, nên mượn đồ đạc trong nhà và quần áo ước cũng trên năm mươi nguơn bạc ! !

Gần sáng, hay ra thì các bợm đã giã từ hồi nào, biết đâu hòng tìm kiếm !

Thôi của mất bao giờ tìm lại đặng, cho hay đời người may rủi ấy lẽ thường, nhứt là thủy hỏa, đạo tặc, mấy ai hòng tránh khỏi ? !

Ký giả, xin có đôi lời chia cuộc chẳng may cùng bạn Trần-Minh, sau xin mấy bợm ấy từ đây về sau đừng ăn cuơn tới viếng nữa, ắt là mang khốn !

Cầu xin phân tri, phân tri trong làng xem xét những kẻ bất lương, hòng tránh những cuộc chẳng may xảy rủi cho người như thế !

Gia-Long học-đường

148-168 đường Chasseloup-Laubat. — Saigon

Trường dạy năm đầu thi bằng cấp Sơ-học

Tên các vị giáo-sư chuyên dạy khoa sở trường :

MM. *Nguyễn-văn-Dần*. — Dạy khoa dịch ngôn ngữ và luyện tập quốc văn.

Đặng-thúc-Liêng (1). — Dạy khoa luân lý Việt-Nam.

Nguyễn-phước-Quang. — Bằng cấp thượng đẳng Sơ-học và bằng tư cách giáo dục (Brévet d'enseignement Primaire Supérieur et Certificat d'Aptitude Pédagogique) diễn sách Pháp và sử-ký Tây Nam.

Lương-văn-Hàu. — Tốt nghiệp Cao-đẳng học-đường, (Diplôme, de l'Université) dạy âm tả và Mẹo Pháp.

Nguyễn-văn-Châu. — Tú-tài bổn xứ (Baccalauréat d'enseignemet secondaire) dạy khoa văn chương Pháp.

Alexis Nghia. — Bằng cấp tốt nghiệp Tây Nam (Diplôme d'études Complémentaires et Brevet élémentaire) dạy khoa toán Pháp cách trí và địa-dư.

Trương-bửu-Tấn. — Bằng cấp Thành-chung tốt nghiệp (Diplôme d'études Complémentaires) dạy Pháp văn và Khải-tự.

Bùi-trí-Võ. — Bằng cấp Thành-chung tốt nghiệp, cựu sanh viên trường Tú-tài bổn xứ (Diplôme d'études Complémentaires et ancien étudiant de l'enseignement secondaire) dạy khoa luyện tập Pháp văn.

Tống-đức-Viễn. — Cựu sanh viên Sư-phạm năm thứ tư, dạy khoa toán Pháp, Kỹ hà học.

Nguyễn-văn-Mạnh. — Trợ giáo viên (Surveillant général).

Nguyễn-văn-Nho. — Trợ giáo viên (Surveillant d'Etudes)

Ngô-đức Trọng. — Trợ giáo viên (Moniteur Surveillant d'Etudes).

(1) Ông Lê-quang-Rạng, nghiệp sư luân-lý, từ khai trường dạy đặng một kỳ, đoạn người phải gấn trở việc nhà, nên trường gặp đặng ông Đặng-thúc-Liêng là nhà nho văn có tiếng Nam-kỳ, nhận dạy trong lúc ông Lê-quang-Rạng vắng mặt.

NOTA. — Nghĩ vì người có chí học được, thường không có tư lực, người có tư lực lại không có chí học ấy tình cảnh học sanh của ta như vậy, nên bổn trường có cấp cho học phí một bần-sĩ là trò Sử-văn Bộ quảng làng Đa-phước, quận Mỏ cày, tỉnh Bentre.

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG HỌC ĐƯỜNG

Ngày bãi trường : **24 Janvier 1926 (11 tháng chạp Annam).**

Ngày tựu trường : **2 Mars 1926 18 tháng giêng Annam).**

Đóng tiền, đem con nhập học và xin hỏi thêm ra ngày lễ tại :

Phòng văn ở đường Chasseloup-Laubat, n. 170 (chỗ trường cũ).

Có sự hội đem cả rước học trò.

Tàu chạy Lục-tỉnh

Chiếc BATTAMBANG chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ bảy 3 Avril, 21 giờ.

Chiếc KHMER chạy đi Ouest ngày thứ sáu 2 Avril, 21 giờ.

Chiếc KHMER - HAINAN chạy đi Cap-Baria, ngày Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 6 heures, Samedi, à 12 heures.

PROVINCE DE GIADINH

Avis d'adjudication

Lieu, date et heures de l'adjudication : *Inspection de Giadinh, le 14 Avril 1926, à neuf heures du matin.*

Objet : *Construction de postes de police communale à Phu-tho.*

Importance approximative :	2.608 $ 30
Cautionnements provisoire	45 00
Cautionnements définitif	90 00

Bureau où le cahier des charges peut être consulté : *Inspection de Giadinh, le Bureau du Gouvernement.*

Giadinh, le 12 Mars 1926.
L'Administrateur,
Signé : CULLIERET.

BÁO BÁN LẺ TẠI SADEC

Kể từ nay báo Lục-Tỉnh-Tân-Văn có gởi bán lẻ tại nhà **M. NGUYỄN-BÁ-MƯỜI** ở làng Tân-qui-tây (Sadec). Xin qui độc-giả ở Sadec lưu ý.

RƯỢU

Champagne CHANOINE

là sản vật của một nhà buôn bên Pháp bày ra có hai trăm năm nay, lâu đời hơn hết, rượu đã bọt nhiều, mùi vị lại diệu ngọt, dễ uống và giá rẻ hơn hết

Hỏi mua đâu cũng có bán cả

HÀNG TỐT, GIÁ RẺ

Bổn hiệu mới có lại nhiều thứ tích-so (tussor) thiệt tốt, định bán rao hàng nên giá thiệt rẻ. Bề khổ 0 m 70 = 3$8? và 4$00 một thước, bề khổ 0 m 87 = 4$50 một thước. Lại có thứ lụa lèo trắng thiệt tốt, khổ 0 m 70 = 1$50 một thước.

Bán sĩ có giá riêng, xin viết thơ cho :

PHẠM-VĂN-NGỌC
Directeur de la Maison
CHIÊU-NAM-VIỆN
56, rue Viénot, Saigon
Téléphone n° 565

XƯA RÀY ĐỢI NAY MỚI CÓ

Ai cũng biết hột xoàn thứ một carat một hột thứ tốt mà giá nói thiệt là khó kiếm, tiệm nào cũng không có, nay tiệm François Sự mới lại thứ hột ấy tốt lắm, cung nhiều thứ hột khác, giá cả lại rẻ hơn các chỗ.

Còn hàng lụa cũng là đủ thứ tốt hơn ; và cũng bán rẻ hơn các nơi

Xin mời qui ông qui bà đến xem và lựa trước.

Nay kính mời
FRANÇOIS SỰ
bán hột xoàn và hàng lụa 76 Rue Vannier
(giữa dãy phố Chà Chợ-cũ — Saigon).

Feuilleton n° 217 — *Du 2 Avril 1926*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

XXI

Hòn Ti-bửu-liên
(Ile de Tiboulen)

« Chuyện gì la vậy kia ? »

Đăng Tiết nột ý, không lẽ hàm thinh, mới đáp, mà đáp nghe lơ-lắng rằng :

« Chắc trong đêm nay, ở chốn thiên-lao có một hai tên tội-nhân vượt ngục, nên mới có tiếng súng dòng nổ, ra hiệu lịnh cho quan dân biết mà ra sức truy tầm đấy chớ có gì ! »

Nghe dứt, Chúa tàu lại càng nghi mà trộm liếc dong quang Đăng-Tiết lại nữa. Đăng-Tiết hiểu ý, nên nói vậy rồi cứ việc đứng một chỗ tay cầm bầu rượu đưa lên miệng mà hớp uống tỉnh tuồng, làm cho Chúa-tàu, trước kia đầu có lòng nghi Đăng-Tiết đứng cười tình nói say, cầm bầu rượu coi ngơ' lịm như vậy, thì cũng bớt nghi Đăng-Tiết. Đăng-Tiết, soi ý Chúa-Tàu hết nghi mình rồi, muốn làm cho ai nấy đều tin mình hơn nữa, bèn, uống đặng một hai hớp rượu, liền đưa tay lên tráng lấy tay áo mà gạt giọt mồ-hôi và nói tỉnh như ngư-i, vô sự vô lự, không vị gì tới chuyện thiên lao, mà rằng :

« Rượu Rơm nầy thiệt là mạnh như thầo ! »

Chúa-tàu thấy vậy, lại liếc ngó Đăng-Tiết mà coi lại nữa thầm nói :

« Nếu quả người nầy là tội-nhân ở chốn thiên-lao vượt-ngục, thì lại càng thêm hay cho mình chớ có sao ; vì mình không hao công tổn của gì bao nhiêu mà mình cứu đặng một tay anh-hùng hào-kiệt ! »

Tới đến đây, Đăng-Tiết chẳng muốn đứng làm bia cho người nhắm lâu, e mình sơ ý, để lộ chút gì cho người soi thấu, tức thì chàng giả ý nói mét, xin quyết cho mình ngồi thế cho tài-công coi lái. Thấy có người muốn thế cho mình rảnh tay nghỉ ngơi giây-lác, tài-công khoái chí biết bao ; muốn giao cho Đăng-Tiết tức thì, ngặt nỗi có mặt Chúa-tàu đứng đó, biết người có bằng lòng cho chăng ? Ngặt vậy nên, khi nghe Đăng-Tiết hỏi xin cầm lái, tài-công bèn liếc mắt, nháy-nhó ra dấu hỏi Chúa-tàu ; chừng Chúa-tàu gục gặt đầu, tỏ ý bằng lòng. Tài-công mới dám giao cho Đăng-Tiết.

Đăng-Tiết lúc bấy giờ đặng ngồi tài công coi lái, mới ngồi chăm-chỉ ngó ngay về hướng Mạt-xai. Ngồi ngó hồi lâu, bèn xây lại hỏi Gia-cóp — bấy giờ cũng bỏ chuyện thiên-lao, theo ngồi một bên Đăng-Tiết — hỏi :

« Vậy chớ tháng nầy là tháng nào, bữa nay là mấy rồi đây anh ?

Gia-Cóp. — Bữa nay là tháng 28 tháng hai, chớ mấy !

Đăng Tiết. — Ừ mà năm nay là năm nào đây ?

Gia-Cóp. — Anh hỏi tới năm nữa à ! Anh sao khéo giả-ngộ thì thôi đa !

Đăng-Tiết. — Thật chớ, tôi mô dám giả ngộ với anh. Tôi muốn hỏi anh năm nào cho biết chớ.

Gia-Cóp. — Bộ anh quên tới năm nữa sao ?

Đăng-Tiết. — Tôi quên thật. Cũng vì đêm hồi hôm tôi sợ hết hồn, trí tôi mất hết ; đến đỗi bây giờ đây, óc tôi lộn-xộn như điên ; thật thì tôi không còn nhớ biết chút gì, quên cả hết, không những quên tháng quên ngày, tôi quên tuốt cho tới năm, không biết năm nay là năm nào, nên tôi mới hỏi.

Gia-Cóp. — Năm nay là năm 1829 chớ năm nào ! »

Nghe dứt, Đăng-Tiết ngồi ngẩn-ngơ như người mới tỉnh giấc say ; lần tay tính từ ngày mà coi, từ ngày bị bắt đến giờ, trọn mười bốn năm trong ngục. Ngày vào thiên-lao mới có mười-chín tuổi, nay ra thì đã băm ba ; Đăng-Tiết nhớ lại quá đau, đau đớn quá, nheo miệng cười cay nghiệt.

Hết hồi cười tình nói say, giấu tâm sự chẳng để cho ai rõ thấu, bấy giờ rảnh phận chim lồng cá chậu rồi, Đăng-Tiết thừa dịp xin làm tài-công thế mà tạm ngồi cầm tay bánh, ngó ngay thành Mạt-xay, lại chạnh nhớ nỗi nhà, xốn-xang tợ trưu cay ngậm đắng ! Chẳng dám khóc, e Gia-Cóp ngồi gần đấy dòm thấy mà nghi mình trong cơn có cơ gian chi chăng ; nên chàng, cực chẳng đã, phải ráng mà dằn dạ gượng cười cho lấp vẽ sầu ngoài mặt ; nhưng mà biết cười sao đây ! Muốn cười, mà... cha-chả..., khó nỗi cười dữ a ! Bởi vậy Đăng-Tiết gắng-gượng hết sức, nheo miệng cười mà cười cay, coi như mếu ; liếc mắt trông mà trông lại xốn, xem tợ như chan chứa, ấy mới quả, khóc thì bố người cười thì mất chẳy dối hàng, chàng mới tủi phận, thầm than trộm trách.

(Mai tiếp).

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-phòng L. SOLIRÈNE,

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt

Bởi vậy sổ bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường

Nội cỏi Đông-pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết

ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiêu hay là ít không tính tiền gởi

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

BÌNH CÁO:

Mộc VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trề, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bờ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chỉ ra tìm thứ vải đen đều đề nhãn hiệu: VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng điệp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái Hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:

1- 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2- 1 con cá Kim-Ngư xanh.
3- Vạn-xuân-Long xe lửa.
4- Vạn-xuân-Long bươm bướm.
5- Vạn-Hòa con gà trống.
6- Vạn-Hòa chiếc tàu.
7- Hiệp Mậu con ngựa đua.
8- 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.

VẠN-HÒA KÍNH KHẢI.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỀ BÁN HIỆU SỐ LÀ:

CON SÔ

Công như dầu sáng hiệu *CON SÔ*
Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu *CON SÔ* là tốt.
Hãy thấp thử coi rồi, không muốn dùng thứ khác.

LỜI RAO

Nhà đặt « F. LÊ-PHÁT-VINH » ở tại Châu-đốc, đường mới sáng — (Saigon)

Tại nhà chúng có bán sẵn và bán lẻ vô thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (16 Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, đầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trề 4$00 một thước tây.

Lonsona (angeskin), trắng, 1$ 25 tới 2$ 50 một thước tây.

Lase-quyến trắng, cành cây thượng mỹ, 1$ 25 00 tới 2$ 50 một thước tây.

Lãnh thương hạng, điệp trắng, đặt rõng bằng ly Thượng-hải, bề khổ 0m 90 ... Giá 1$ 20 một quần.

Lãnh đen (ba lăng đen khổ ...), không trề không đổ lông), khổ Bắc-thảo 1$60 một quần.

Lãnh đen (ba lăng đen hạng thường trề không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần.

Các món hàng kể trên đây, đều đặt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, đặt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, đặt rất kỹ càng, đường cá bằng tốt mà bán cho đồng-bang ta đặng, mà giá lại rẻ hơn hàng thác sơn. Vì vậy nên gọi là: tiếng nghĩa mà biệt lợi.

Vì muốn trợ danh trong lục-châu, nên bổn-hiệu kính lời cáo cho quí khách hay; nếu ai muốn mua hết cả ba khiếu K, xin viết thơ cho bổn tôi, thì bổn tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng đến xấu thế nào, thì mới tin chúng tôi nói nầy không phải là lời chuyết ngôn.

Kính cáo LÊ-PHÁT-VINH.
Châu-đốc — Saigon.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các viện ảnh Paris về

KHÁNH-KÝ và Công ti
84, Đường Bonard (Boulevard Bonnard), Saigon
Mấy thợ đã đi Khánh-hội, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình vẽ hành mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẽ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bán đồ để dùng chụp hình; Rửa hình và sửa kiểu rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu đủ các màu. Về sẵng hoặc về theo ý qui khách đặt, khi đông ban muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố ... ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục-Tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi hay đánh giấy thép chỉ chỗ ở cho rành thì sẽ đến lại nhà.

NHÀ LÁY

Đã có nhiều chủ gởi thơ khen sự lấy ít có lịch lãm. Nhà có kiểu ở vườn nhứt nó mà tác trôm không dám vào nhà, lại nhiều chỗ khoe rằng có bán ta cướp trong thương phải bướm. Cho hoặc bao đêm, có nó thì tôi phải lánh xa. Bổn-hiệu xây giếng có hai một thứ nó có máy có đuôi, hiểu cũng bán ... và đi xa tiêm — 8$ 00 một cây, tiền gởi cũng tùy ... gần.

BÙI-QUANG-HIỂU, Bastos.

Grand du Cinema Centre

105, — Rue de Paris
CHOLON

院觀影光中岸堤

Có bán và cho mướn phim ảnh Tây, Tàu đủ thứ.

CÓ THỨ NHIỀU BÔNG TUỒNG hay tuyệt-diệu

Ai muốn mua hay là mướn đề hát lại xin mời đến thương nghị.

Kính giá rẻ

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cùng đồng-bang đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lâu bấy lâu nay cầu M. Trần-quang-Nghiêm nay đã sang cho tôi là M. Nguyễn-minh-Ngọc dit Cuin-Tường, từ tháng Août cho đến nay tôi tu bổ sửa sang lại cho tinh khiết việc trong phòng đầu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đề sai khiến cho vừa lòng qui khách.

Còn ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại bách gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đầu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, con như qu. ông qui thầy đi có xe-hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ đề, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một cần, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy nay nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý qui khách, nay tôi kính thỉnh qui ông cùng qui thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có ý như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đăng mau tấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

Chủ nhơn kính thỉnh
LỤC-TỈNH-KHÁCH-LÂU
Rue d'Espagne, Saigon

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

Bán tại Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catinat - Saigon

Sỉ-Hữu Bá Hạnh dạy phong-hóa lẽ nghi cho con trai, mỗi cuốn .... 0$50
Ấu-Viên Tất Độc dạy phong-hóa lẽ nghi cho con gái, mỗi cuốn ... 1.00

Hai quyển sách nầy của ông Trần-phong Sắc soạn ra đã được Hội-đồng khảo duyệt nhận dụng, bổ hữu ích cho hai quyển sách nầy chẳng cần phải nói ra, chỉ xin trích trong mỗi cuốn ra đây, một đoạn tựa của mỗi giả:

Sỉ-Hữu Bá Hạnh

In đôi cuộn đã hay trai rất đẹp.
Mua ít tiền mà cho trẻ đăng nên.
Vệ sinh 31 cách, giữ nền,
Tả thì 100 bài, sửa nết.

Ấu-Viên Tất Độc

Trước dạy vệ sinh lâm gần,
Lời khuyên sửa thể nỗ lòng.
Dạy qua xuất giá, ở bên chồng.
Trên nết đã đời đều trọn.

TRUYỀN Tỏ-Nhuận-Nhi 3 ... (rue 143) giá ... 0$50 ... 1$ 5 ... (rue 143) ...

ĐỀN khi và đồ phụ tùng đánh khí máu-sống hiệu « WIZARD dầu lửa, dùng theo các kiểu ... có bán lẻ tại cửa hàng TRẦN-QUANG-NGHIỆM. 109 Rue d'Espagne Saigon

QUÝ-VỊ CÓ ĂN CƠM KHÔNG NGON CHĂNG?

Quý-vị hãy đi mua liền một chai Quintonine giá có năm cắc mà thôi. Về nhà nó nói một lỉ rượu chác tốt thì quí-vị sẽ có một thứ rượu bổ vô hạng uống vào thì ăn vị trở nên mạnh mẽ, ăn cơm rất ngon.

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

OFFICE AGRICOLE & IMMOBILIER DE L'INDOCHINE

Immeubles — Plantations — Rizières

TÉLÉPHONE: 530

115, Boulevard de la Somme
SAIGON

Bán hàng lụa
Họa chơn dung
Bán đồ Bazar
CHẾ TẠO
Dầu Từ-bi
TƯ BỔN
200.000 $

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat. — Saigon

MUA BÁN
rất mực thiệt thà
Hàng tốt giá rẻ
Thơ từ đề:
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat. — Saigon
Dây thép đề tên:
NGUYENDUCNHUAN SAIGON
Dây thép nói:
Nói với chủ-nhơn số 566 — Nói với sở mua bán số 280

PHOTO-STUDIO

Saigon, 136-138, rue Catinat

NÊN XEM GIÁ CỦA BỔN-HIỆU DƯỚI ĐÂY:

Kiến lấy hình:			
4 1/2×6 la boîte de 12		0$	35
6 1/2×9	»	0	45
45×107	»	0	45
6×13	»	0	60
9×12	»	0	75
10×15	»	1	10
13×18	»	1	25
18×24	» 6	1	30

Đồ hóa học để rửa hình:		
Alun de chrôme les 100 gr.	0$	10
Bromure de pot. les 100 gr.	0	35
Carbonate de soude le kg.	0	55
Diamidophenol les 100 gr.	0	95
Hydroquinone les 100 gr.	0	65
Hyposulfite de soude le kg.	0	30
Métol les 100 gr.	1	30
Sulfite de soude le gr.	0	70

Giấy họa hình «Lumière»			
Bao nhỏ 10 tờ	9×12	0$	15
» 10	» 13×18	0	25
» 10	» 18×24	0	50
Bao lớn 100	» 13×18	2	20
» 100 cartes postales		1	20

Giấy họa hình hiệu «Guilleminot»			
Bao nhỏ 24 tờ	9×12	0$	35
» 12	» 13×18	0	30
» 6	» 18×24	0	35
Bao lớn 100	» 18×24	4	00
» 100 cartes postales		1	20

Giá bán thiệt rẻ về các thứ máy chụp hình và đồ phụ tùng

PHOTO-STUDIO

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE ASIATIQUE
32. — Rue de Canton 32. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh huyết về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ cành lành rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi tức ... bổn-thân, đầu bụng, lên ngày lớn ... thành thử gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc này dầu ... khỏe lại ... trở nên tinh thần khang sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí-bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH UỐNG:
Dùng với nước trà;
Mỗi ngày uống 2 lần,
Mỗi lần uống 2 hoàn;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn lẻ .... 0 $ 50

XE HƠI:
CITROËN

Các ngài nên mua một cái xe hơi hiệu «CITROEN» kiểu rất đẹp, 10 mã-lực, 5 chỗ ngồi. Thứ hiệu xe này là thứ của người Annam ưa dùng hơn hết

Xin do nơi hãng:
Société Anonyme des Etablissements BAINIER
AUTO-HALL. — Saigon.
MÀ THƯƠNG NGHỊ.

MỘT TIẾNG CHUÔNG KHÁC

Soctrang, le 29 Mars 1936.

Kính cùng ông Chủ-bút đặng rõ,

Tôi xem tờ báo Lục-Lình, số thứ 2.280 nơi mục Đ. P. T. S. tôi thấy Trần-Ngọc nói xấu cho thầy giáo D... Vậy tôi xin ông lấy lòng tử-tế ấn hành bài trả lời của tôi cho chư khán quan xét lại.

Xin ông cứ việc đăng in theo đây dầu có xảy ra điều gì tôi chịu hết.

Nơi mục Đ. P. T. S. nói về vụ thiếm ký Kh... đánh thầy D... chạy la làng chói lói, có lẽ chư độc-giả xem suốt bài đó rồi cũng bắt tức cười thầy D... vì tình mà ra cớ tác như vậy.

Xin chư độc-giả khoan vội tin những lời của ông Trần-Ngọc nói lại mà lầm.

Chính là những lời ông Trần-Ngọc hay là bà Trần-Ngọc nói lại trong tờ báo L. T. số 2.280, có nhiều điều sai lật lắm.

« Như khoản thứ nhứt nói thiếm Kh... đánh guốt lên đầu thầy D... cũng đủ là sai rồi. Vì là thầy D... hình thù cao lớn như tây, còn thiếm Kh... teo ngắt, giơ hai tay lên thì chỉ tới ngang bụng thầy D... mà thôi. Làm sao mà thiếm Kh... đánh tới đầu tên D.. cho được. Vả lại thầy D... sức lực mạnh mẽ, có lẽ bá tánh ở Soctrang cũng có thấy thầy D... là to lớn dường bao, mà còn bị thiếm Kh... đánh guốt chạy la cùng đường. Nghĩ coi một người teo ngắt như thiếm Kh... mà làm sao đá nổi con gà cò nặng có một tạ ngoài, cho nổi. Họa may thiếm đem hết người nhà của thiếm ra, biết làm thầy ta chạy chưa mà!!!

Thật là ông hay là bà Trần-Ngọc nào đây chẳng rõ chẳng biết việc nhà của người ta ra sao mà dám nói quá!

Quả là ông (bà) dùng cơm nhà mà nói chuyện thiên hạ, tốt hơn là ông dùng thì giờ quí báu của ông đây mà ông luận ra một bài cho hay về đạo đời cho con nhà Nam ta xem lấy mà biết thương nhau, biết hòa thuận cùng nhau, biết giúp đỡ nhau, biết giữ mối lợi cho nhau thì đủ cho khách ngoại bang thấy vậy mà kính phục người Nam ta là ngần nào! Cũng là ông dùng thì giờ này mà răn dạy bầy trẻ con của ông cho chúng nó biết điều hư sự thiệt, đều phải sự quấy phòng ngày sau chúng nó giữ lấy mà trau thân.

Đó phải là một sự phải nên làm chăng?

2· Thầy D... chẳng phải là người ở trong nhà của thiếm Kh... sao mà thầy D... hiểu bữa thiếm Kh... đi Saigon đến đưa tình cùng thị N...? Có lẽ chắc cũng có ai cho thầy hay thầy mới tới...... chớ!!!

Còn tên đây tớ chịu với chủ ăn đồng bạc, giấu cái thơ đặng trác thầy D... chơi, sao thiếm không lấy cái thơ tình của thầy nọ mà đăng vô trong báo cho thiên hạ biết thầy D... bị một cái giả tình như vậy.

Hay là ông Trần-Ngọc, ông nghe lời thiếm Kh..... xúi biểu ông viết nói xấu cho người, đặt chuyện nói dối như vậy mà làm cho danh tiết con thím trở nên cao giá chăng? Nếu có quả vậy cũng không thì tốt hơn để cho công chúng bình luận chớ có đâu đi khoe khoang cùng đường, chắc thím tưởng rằng làm cho thiên-hạ xứ Soctrăng biết thím là tay thủ võ tuồng đánh lộn giỏi, phòng ai có muốn đánh lộn thím sẽ ra làm ngay chăng?

3 — Thầy D... ở cửa trước thị N... thấy liền đóng cửa trước lại, thầy D... đi lại cửa sau kêu thị N...

Lúc đó thị N... ở nhà trước nghe thầy D... kêu cửa lật đật cùng trẻ tớ xuống nhà dưới mở cửa coi ai. Nhà sau của thím Kh... cách nhà trước một cái nhà bếp và hai ba cái cửa nữa! Sao mà thị N... lẹ chưn tổ tại quá vậy?

Phải biết rằng mình là con gái, trong chỗ tối tăm như vậy lẽ nào nghe kêu lật đật chạy ra mở cửa chưởi đại thầy D..., theo lời ông Trần-Ngọc thì thầy D... là người kêu cửa.

Tôi xin hỏi ông (bà) vậy lúc đó có nghe thị N... chưởi làm sao không?

Phải lúc đó thị N... la lên chưởi thầy D... không?

Hay là chưởi lầm bầm!

Hay là làm thinh... không chưởi?

Trong lúc lộn xộn ở cửa sau! sao mà bạn cận tiếp cận không ai hay gì hết.

Dễ tin không?

4· — Còn liếc mắt đây (quảng nhãn) chẳng phải là tội sát nhơn. Ai có cặp nhãn tinh thần cũng nên dùng lấy mà liếc mà dòm chơi. Vì như thầy D... liếc thím Kh..., thím liếc thấy thầy D... liền chạy a ra đường đánh thầy D..., ông Trần-Ngọc nghĩ lại coi, tay chơn của thầy đâu mà để cho thím nọ nhảy múa mặc tình.

Cũng vì sự tích ra như vậy nên tôi xin tỏ cho chư độc-giả tường tri:

« Lối 11 giờ, chớ chẳng phải 9 giờ theo lời ông Trần-Ngọc đây, thì bọn của thím Kh... cả thảy là 6 người, kẻ cây người gạch, hờm ở cầu bọn chờ thầy D... đi coi hát về đặng có toan bề làm dữ. Cũng trong lúc đó thầy D... đi coi hát chớp ảnh về, ngồi xe kéo chạy ngang cầu, cả bọn đồng áp ra chận xe, vây chặt thầy D... mà đánh.

Thầy D..., thầy bầy cáo nhăn răng chờm hờm làm dữ, thầy sẵn cây ba-ton cầm tay ra hết sức hùm, chẳng chút chi sợ sệt. Trong giây lát thì trống đường thầy thoát ra khỏi trùng vi, kế lấy lính tuần thành chạy lại, vì bọn đó đã vây đánh người ta còn kể la làng, người la phú-lít, « nó giựt đồ tôi đây ». Tưởng đâu quân du đãng giựt đồ người, phú-lít chạy lại thấy thầy D... Trước mặt lính bọn nó còn muốn ăn thua nữa nên thầy D... để cho lính nói chuyện với bọn nó thầy đi tuốt vô có.

Chư độc-giả tưởng đâu cả bọn hiếp người này là bọn thất giáo hết sao? Không! Không đâu! Bọn này toàn là bọn ăn học, khư là thầy Ký..., thầy giáo Nh... (thầy giáo này nói làm việc mệt lắm, thầy không thèm dạy nữa nên quan trên cho thầy nghỉ) em thầy Nh... nhập với vài tên du đãng. Tiếc thay cho danh giá của những thầy như vầy mà đem nhập với bọn côn đồ mà toan sát hại người làm việc với nhau.

Nếu thầy D... không hay thì bọn thầy át sát hại thầy D.. rồi.

Nếu các thầy sát hại được thầy D... rồi thì ngày nay các thầy sẽ bị rệp hút máu mới ăn năn biết rằng mình tích ác (ác lai ác báo). Kính tỏ cùng các thầy theo bọn thím Kh... rõ. Mình là người ăn học với nhau, làm việc nhà-nước với nhau, có việc chi bất bình nên lùng tới thuận lẽ êm mà đối với nhau chớ nên cậy lấy sức lực mạnh mà hại lẫn nhau, đáng cho là võ phu khiếp nhược đó!

Còn sự vô cớ, có đôi bọn thím Kh... chối hết, thầy D... có đủ chứng cớ như thầy X... (Tòa bố) thầy R., (Trường tiền) thầy S... (Négociant) đều thấy rõ. Nhưng mà thầy D... nghĩ vì chuyện chẳng ra chi nên chẳng kêu nài làm gì cho mất công vô ích.

VÕ-HÒA-NHẬT dit PHƯƠNG
Biệt hiệu PHỤNG-SƠN
Soctrăng (Ville)

HÃNG ĐẠI-ÍCH

ĐẠI ÍCH *mới lại nhiều xe lắm, đủ các thứ màu bán rất rẻ, xin chư quí vị dời gót ngọc tới tại tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa; xe chế theo kiểu kim thời, giàng xe coi rất ngộ, chắc-chắn bảo kiết không gãy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí vị bình phẩm hiệu xe* **Malbrough** *rất chắc-chắn, nhẹ nhàn, nhưng nước kền mau sét, nay mới sửa lại nước si-kền hai lần (doable nikelage) không bao giờ sét đặng. Chư quí vị nào chiếu cố mua xe hiệu Malbrough xài thì sẽ được vui lòng lắm.*

Bổn-hiệu có trữ bán các hiệu xe có danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu **Automotion, Olympique, R. F. D.** *và xe hiệu* **Talbot**; *cùng các đồ phụ tùng xe máy.*

Bổn-hiệu có bán hiệu đèn **Succès** *treo, để bàn, đủ kiểu xài bằng dầu săng (essence) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn xài đèn hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu 2$00 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần người mua chịu.*

ĐẠI-ÍCH Đại-lý.

Số 383-385, Rue des Marins, Cholon.
Trữ bán tại tiệm M. NGUYỄN-MINH-NGỌC
tại tỉnh Mytho ở con đường Đỗ hữu-Vị, bán rẻ lắm.

THỨ ĐÁNG THÍCH

Vị **Quintonine** *là một vị đáng cho ta thích hơn các chất cốt Quinquina vì một chai nhỏ vị này làm được một lít rượu bổ vô hạng. Thiệt là chẳng thứ nào sánh kịp.*

Giá mỗi chai .... 0$50

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène *Saigon.*

AU SPORTIF FRANÇAIS
135, Rue d'Espagne, Saigon

Xe máy hiệu: J. B. LOUVET
ELDÉE
A. S. F.

ĐỒ PHỤ TÙNG XE MÁY VỎ VÀ RUỘT

Giá rẻ hơn hết
Mỗi người đều biết và ưa dùng hơn hết.
Hãy lại coi xe
hay là hỏi xin Catalogue cũng được.

SẮP MỞ
Cô Ba
PAGNOD Frères & Cie Ltd

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALEACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và răng thiệt
Dây thép nói 371
Số hiệu 28 đường Lagrandière
Khán bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

M. Michel ROBERT
THỢ ĐIỆN KHÍ CHUYÊN MÔN
Cựu quản lý xưởng máy của ông J. PAUMIER
102, đường d'Espagne (gần Chợ-mới Saigon)

Lãnh sửa và thay đổi các thứ máy điển khí.
Lãnh sửa Dynamos Magnétos, các thứ kiểu.
Lãnh bơm hơi và sửa các thứ bình tụng hơi điển (accumulateurs).
Lãnh làm hoàn toàn các thứ máy tay tới gạo.
Lãnh chuyền dây đèn và gắn đèn cho các nhà mới cất.
Lãnh làm các thứ pompes hơi điển.
Dẫn thẩy nhập điển bằng pompes hơi.
Cho ... dây đèn và hơi điển cho các nhà in.
Lãnh ráp máy điển khí, hơi bao nhiêu cũng đặng.
... và lãnh ráp thang máy, máy cất đồ nặng bằng hơi điển khí.
Lãnh hết các công việc về điển khí, quạt máy, dynamos đủ thứ kiểu.
... quạt máy.
... trong việc thuốc hiệu CHARDIN.
... xưởng ... chỗ nhơn cai quản và có nhiều tay thợ thiện nghệ giúp việc.
... công việc không ăn tiền.

... khi các ngài muốn đặt làm các công việc nói trên thì xin đến hỏi M. ROBERT thì ông sẽ vui lòng nói hết các điều cần ích cho các ngài biết mà không ... tiền công, chi hết.

ELECTRIC
Entreprises

yếu đuối
vàng vọt

GẦY MÒN

Thuốc SIROP de
DESCHIENS
có huyết bò.

Làm cho mạnh ... máu, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc này hiệu ... cả thứ thuốc ... Các nhà thương tại thành Paris đều dùng cả.

N° 29

LƯƠNG-DUYÊN

DO TÚC ĐẾ

(Ái-tình đoản thiên Tiểu-thuyết)

Minh-quân lương-tể tao phùng đó,
Tài-tử giai-nhơn tế ngộ nan;
Xưa nay trong cõi Trần-hoàn,
Biết bao nhiêu kẻ lỡ làng nợ duyên;
Nghĩ thương cho khách thuyền quyên!

(Tiếp theo)

Kế xe ngừng, bà Phạm-kỳ-Lương xuống trước, rồi đỡ tay cho mẹ nàng Hạnh xuống mà vào một cái cửa ngõ. Hạnh xuống thì thấy hai bên có trồng kiểng, bông hoa đua nở tươi cười, rồi mới vào một tòa nhà nguy nga xinh đẹp.

Mẹ nàng Hạnh thấy vậy, lấy làm lạ hỏi rằng: Thưa bà, chỗ này đây hay sao?

Bà Phạm-kỳ-Lương và cười và nói: Phải, chỗ này đây. Cái phòng phía bên hữu là phòng của bà, có cửa sổ Ngó ra ngoài cửa sổ thì thấy nó cây cối, có kiến vật. Lúc trời mát bà mở cửa sổ ra thì gió mát lọt vào, có hơi cây lá, làm cho khí trời đặng thêm thanh bạch. Chừng trời mát, bà ra ngoài chơi cho tiêu khiển thì rất hạp cho bà, bịnh bà sẽ mau thuyên giảm, và bà sẽ đặng bình phục, mạnh giỏi lại như xưa.

— Thưa bà, thiệt tôi không hiểu thấu lòng bà, và tôi không dè như vậy.

— Còn phía bên tả là phòng của cô em. Đây, để tôi mở cửa vô coi. Cô em, trong phòng cô em có một tấm ván một, cô em ở trong phòng mà thêu thùa may vá cũng tiện vậy.

Nàng nghe nói, nàng duy gật đầu mà trả lời. Và thấy rõ ràng là nàng ráng gượng lắm, nên hai hàng nước mắt của nàng mới chẳng tràng ra khỏi khóe.

Bà lại chỉ nơi góc và nói: đây, một cái máy hát và bàn đờn đây. Lúc cô em buồn, đêm khuya trăng tỏ, cô em hãy vặn máy mà nghe đờn nghe ca cải lương chơi cho tiêu khiển.

Nàng thấy như vậy, rất cảm nơi lòng nàng, nên nàng mừng đến đổi chảy nước mắt ra.

Còn mẹ nàng lại nói: Bẩm bà, mà bà là ai vậy, mà bà rất chiếu cố mẹ con tôi như vậy?

— Tôi là người chị em bạn rất thương mến bà.

Bà Phạm-kỳ-Lương lại nói với nàng như vầy: cô em có chị em bạn đến thăm, cô em cũng vặn máy đờn nghe chơi cho vui vẻ. Ủa, mà khi cơm đã dọn rồi, và khi bà với cô em cũng là đói bụng rồi, vậy thì đi ăn cơm.

Bà Phạm-kỳ-Lương và hai mẹ con nàng Hạnh đều bước ra khỏi phòng, ra phía trước, là chính giữa nhà, gần nơi cửa cái, thì là một cái bàn, có trải náp trắng, có để bốn cái ghế, và có để sẵn rồi 4 cái chén, 4 đôi đũa.

Bà Phạm-kỳ-Lương nói: Còn chờ một người nữa. Người ấy khi cô em đã biết mặt. Bà sẽ cho phép tôi trình diện người ấy cùng bà. Người ấy là một người trai tráng, sanh đẻ tại Mỹ-tho, tên là Phạm-kỳ-Túc, vốn là con trai của tôi.

Nàng nghe nói, nàng sửng sờ, nàng mở miệng muốn nói thì ngoài cửa bước vào một người thiếu-niên. Bà Phạm-kỳ-Lương bèn đứng dậy, nắm tay dắc người ấy đến trước mặt mẹ nàng Hạnh mà nói rằng: con trai tôi đây, nếu bà khứng lòng, thì tôi xin nói con gái bà cho con trai tôi, đặng cho hai trẻ phỉ duyên tần tấn.

Nàng nghe nói, mừng quá sức mừng, nàng bèn té ngửa ra nơi ghế, còn mẹ nàng thì nước mắt chảy ra đầm đề mà nói rằng: Không không lẽ đâu, hay là tôi chiêm bao sao chớ! Người trai ấy là con bà, phối duyên với con gái tôi? Không, không có đâu mà may mắn cho mẹ con tôi lắm vậy?

Bà Phạm-kỳ-Lương bèn nhỏ nhẹ nói rằng:

Kiếp bọ Phạm này đã thọ ơn dày của linh từ, nên bây giờ mẹ con tôi phải khởi sự mà đáp đền lần lần cái ơn trọng ấy.

— Mà bà định cho con trai bà hiệp vầy can lệ với con gái tôi hay sao?

— Bởi vì hai trẻ đã đam lòng thương mến với nhau rồi. Bà hãy coi hai trẻ kìa cô.

(Mãi tiếp)

TIẾU LÂM

Một ông giám trường đến xét trường tổng nhằm lúc đang dạy về toán-pháp. Ông thấy một thằng nhỏ mặt mày sáng láng. Ông ra toán cho nó làm như vầy:

— Má mầy đi chợ, mỗi ngày mua 2 cắt bạc thịt. Một tuần lễ má mầy mua hết bao nhiêu thịt?

— Dạ, một đồng hai cắt.

— Tuần lễ của mầy có 6 bữa hay sao?

— Bẩm không, tôi có đạo, bữa thứ sáu tôi kiêng thịt.

Le Gérant: LÂM-VAN-NGO.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

SAIGON.— IMP. DU LUC-TINH TAN-VAN

Tirage: 3050 ...
Saigon le 2 Avril 1936

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn huờn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh san, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phật mập mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả non cầu thầy đều xưng danh tụng đức, thiệt lòng đượn mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đồ tai lợi, chẳng kể tồn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-huờn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân ... và làm những bao những hộp, nhãn dạng giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ nay [illegible] mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38 rue de Canton 38. — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỞI NGỰA NẦY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

Rất hữu dụng — Rất cần ích

Ca-nôt hơi, Ghe thuyền có máy

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghỉ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giáng vân vân không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDES & D'ENTREPRISES
DE NAVIGATION AUTOMOBILE
480, Rue Paul-Blanchy, Saigon

Phần thưởng qui trọng

Cho những người hút thuốc JOB

Hãy nên hút thuốc JOB vì mùi đã ngon lại thơm, không khô cổ, may được *Bon prime* thì được lãnh đồng hồ trái quít bằng vàng, xe máy.

Cái *Bon prime* đó hình dạn như vầy.

Nó bằng một miếng giấy carton mỏng, vuông vức sáu phân, một bên mặt thì có hình ông già hút thuốc JOB, còn bên khác thì có chủ hãng ký tên và có nhứt định trước thưởng đồng hồ hay là xe máy. Phần thưởng nói trên đây đều là đồ xứng đáng.

Thuốc JOB trữ tại hãng BOY LANDRY ở gần nhà hát Tây.

Vậy chúng ta hãy nên hút ròng thuốc JOB *hay là không hút thuốc.*

CÔNG-VĂN

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 22 février 1926.

Định nhượng cho làng Phước-long tổng Thanh-yên, hạt Bachgia, đặng để làm công điền, một sở đất nhà-nước số hiệu 55, tờ thứ nhứt, họa đồ làng ấy, sở đất đạt thành 6 mẫu 48 sào 00.

Định cho những người kể tên trong bản sau nầy khẩn đứt những sở đất nhà-nước kể trong bản ấy.

TÊN BỘ người khẩn	SỐ HIỆU tờ số đồ	SỐ HIỆU họa đồ	SỐ MẪU SÀO
			mẫu sào
Danh-Nuoc	1	11	10 78 30th
Khuong-th.-Quoi.	4	33	19 62 00
Thach-Samon ...	»	103	53 11 90

Người khẩn đóng thuế đất ấy lập tức.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại-quốc, mà không có phép quan cho trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng mà trái các khoản trên đây thì phải bị hủy bỏ vì việc chung.

THỜI-SỰ CẨM-NANG

QUYỂN SÁCH:

THỜI-SỰ CẨM-NANG *năm 1926 mới xuất bản. Các vị Cai Phó tổng, các vị Hội-đồng Địa-hạt, Hương-chức mỗi làng, cùng các qui điền-chủ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lại được giải muộn nữa.*

Giá bán .... 2$50

Quí vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, 23 rue Lucien Mossard, Saigon. Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi ba cắt (0$30).

CÁO THỊ

BÁN ĐẤT QUỐC-GIA

Tỉnh Giadinh

Ngày thứ bảy 10 Avril 1926, chín giờ tại dinh quan Tham biện Giadinh, sẽ khởi hành đấu-giá, phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 796h. 00a. 00c. tọa lạc tại làng An-thới-Đông (Giadinh).

Thị giá bán mỗi mẫu là ba cắt bạc (0$30), cọng là 238$80.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Giadinh, thì để nơi nha quan Tham-biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nắm, dinh Hiệp-lý.

Tỉnh Longxuyên

Ngày thứ hai 12 Avril 1926, chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Longxuyên, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 246h 27a 00c. tọa lạc tại làng Phú-Nhuan (Longxuyên).

Thị giá bán mỗi mẫu là ba đồng bạc (3$00), và năm đồng bạc (5$00) mỗi đìa cá, cọng là 738$81 và 50$00.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Longxuyen, thì để nơi nha quan Tham-biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nắm, dinh Hiệp-lý.

Hỡi đồng-bào!!
Hỡi nhà trí-thức!!

Chánh nghĩa-vụ đồng-bào ta đương thời thì quảng-khai thương-mãi, chấn hưng công-nghệ trong xứ nhà.

Hãy giúp đỡ các nhà thương-mãi công-nghệ nước ta, ấy là một điều quang-hộ, các nhà trí-thức Việt-Nam nên chú ý.

Nước giàu thì dân mới mạnh.

NHÀ MÁY

Nguyễn-Thanh

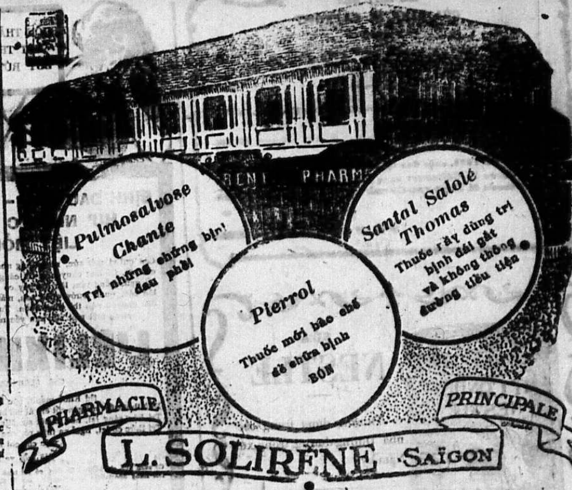
CỦA ANNAM

Nhà máy NGUYỄN-THANH ở tại Bình-mới, Vĩnh-hội Saigon có mua bán lúa gạo, nên mời mấy ông Điền-chủ cùng mấy ông mua bán lúa vui lòng đem bán lúa tại nhà máy chúng tôi.

Buổi sớm mai, chúng tôi ở tại nhà [illegible] số nhà 82, đường Pellerin Saigon [illegible] phố 80 căng.

Buổi chiều, ở tại nhà máy NG.-THANH Vĩnh-hội Saigon.

NG.-THANH-LÂN [illegible]



Nội Đông-Pháp nầy có một mình nhà thuốc nầy bán rẻ hơn hết
Quí khách ở Lục-châu gởi thơ mua hoặc nhiều hay là ít, không có tính tiền gởi

TENTEZ
LA
FORTUNE
ouvrez lui votre porte

CHỈ XUẤT RA 15 QUAN MÀ TRÚNG ĐƯỢC

500.000 quan

HÃY MUA

Một cổ phần PANAMA à lots

Trả trước 15 quan, rồi kể đó trong 16 tháng trả mỗi tháng 20 quan chiếu theo luật định ngày 12 Mars 1900 bảo kiết chắc chắn cho những vị mua.

Khi trả tiền kỳ đầu thì quí vị sẽ tiếp đặng một số vé. Quí vị sẽ được dự vào các kỳ xổ số cho đến khi số của quí vị trúng mới thôi. Mỗi một cái vé « Bon PANAMA » đều phải trúng một lot từ 500.000 quan, hoặc phải huờn lại 400 quan.

CŨNG NHƯ CHO VAY CHƯNG VỪA ĐẶNG CHẮC LẠI VỪA ĐẶNG LỢI

Có đến **200.000.000** quan cho trúng

SẼ GỞI CHO KHÔNG QUÍ VỊ GIẤY DÒ SỐ ĐÃ XỔ RA — MỖI NĂM XỔ BỐN KỲ
Ngày 15 Février, 15 Août, 16 Mai và 15 Novembre

MUỐN DỰ VÀO CUỘC XỔ SỐ, HÃY GỞI 15 QUAN TIỀN TÂY CHO
BANQUE NOUVELLE, 8, *Rue Papère, 8*, MARSEILLE *(France)*

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quờn mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chác hiệu «PREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị điệu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khỏe, giúng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sĩ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thứ chai sẵn và có thứ trong thùng cân nguyên.

VẢY MÙNG bề khổ rộng 0m80.
LÃNH XUYẾN Bắc-kỳ đủ mỗi kiểu
XIN HỎI GIÁ LẤY KIỂU MẪU
échantillons
TẠI TIỆM

ĐÔNG-THỊNH
86 — rue de la Soie — Hanoi

MUA SĨ
SẼ ĐẶNG GIÁ RẺ
Lời nhiều

Feuilleton nº 115

NẶNG NGHĨA PHẢI CAM

« Ý dẫu xếp lại ngang qua kiếu. Nhưng hứa bảo đâu đó cạn đồng Trách chi những khách mà bằng Thường hay mắc phải vào vòng truân chuyên

HỒI THỨ X

(Tiếp theo)

Vừa trông thấy mặt, Ngọc-Sương vội-vàng tỏ dấu chào mừng, rồi tiếp hỏi: « Sao chị Sáu? Mấy bữa rày chị đã tìm kiếm được phương thế gì hay chưa vậy chị Sáu? »

Nghe hỏi, Sáu-Hữu vừa mỉm cười mà vừa châu mày vòm tuồng đau đớn, rồi mới đáp: « Trời ôi! Thì cô-hai sao tôi cũng vậy, chớ có hơn gì. Nhưng bề của cô-hai khó dễ thể nào tôi không biết; chớ như bề của tôi tuy vậy chớ cũng không đến nỗi gì. Được thì được, bằng không thì tôi đi xuống chị tôi ở dưới Chaudoc để theo làm ăn cũng tiện vậy. Chị tôi ở dưới làm ăn buôn-bán khá lắm chớ phải không sao! » — Nói đến đây, xem ý Ngọc Sương dường như trông người rồi ngẫm đến phận mình mà buồn; nếu rủi ra mà có đến nông-nỗi thế nào đi nữa, thì thôi, cũng ôm lấy bụng mà đành cam phận bạc; chớ còn ai đâu mà nhờ, biết ai đâu mà cậy. Nên đứng ngẩn-ngơ lắt đầu chắt lưỡi một hồi mới gượng để lời than-thở: « Thật, nếu vậy thì chị Sáu còn có chỗ trông mong, dầu thế gì cũng không đến nỗi đói. Chớ còn như phận tôi, ôi trời đất ôi! một thân trọi-trọi có quả như vầy, nếu chẳng may gió kép mưa đơn, tưởng chỉ có biết một lẽ là ngồi bó gối mà ngó lên Trời-xanh kêu thảm vậy thôi, đó chị Sáu! »

Nghe Ngọc-Sương than dứt, khiến Sáu-Hữu cũng để dạ xót thảm, nên đứng nhìn sửng nàng một chặp lâu mới vuốt vai để lời an-ủi: « Cô-hai nó lo vậy nên sợ vậy đó thôi, chớ chẳng lẽ Trời lại nỡ phụ người, cho đến nỗi co tay bó gối. Mà thôi, tôi xin hỏi cô — vì thấy tánh nết cô tôi cũng thương — tôi xin hỏi cô: vì như ngày nào tôi đi xuống chị tôi dưới Chaudoc, cô có bằng lòng đi theo tôi đặng kiếm thế làm ăn hay không? Thật tôi dám hứa chắc với cô rằng, chẳng bao giờ tôi để cho cô đến nỗi đói đâu mà sợ! »

Nghe lời hỏi thật có tình, lại bấy lâu cũng vẫn biết tánh-nết người hiền hậu; phận đang cơn túng rồi chẳng khác nào như cá mắc lờ như vầy, nên Ngọc-Sương bèn quyết đánh liều ư chịu. Nàng cũng thầm nghĩ rằng: Nếu deo-đuổi theo đất Saigon đây hoài, e có ngày không có một manh áo mà mặc, một hột cơm mà ăn. Kìa rất đỗi là thiếu chi kẻ tài cao sức giỏi, cũng nằng vì mê danh địa-cảnh Saigon mà tháng ngày phải cam đành thiệt phận; huống chi là mình đây, phận đàn-bà con-gái bơ-vơ thui thủi một thân, dã vậy cũng không phải tài cán gì, thì tưởng há dễ-dàng gì đó. Thà là chẳng may làm phải cảnh khổ như vầy rồi, cũng nên nhắm mắt đánh liều theo người, dầu rằng linh đinh đâu nữa cũng là linh đinh. Như may trời chẳng phụ lòng cho được chút no cơm ấm áo để qua kiếp sống thừa; bằng rủi Hóa-nhi dầu chẳng thương tình, thì thôi, cũng cam phận đất người phơi xương trắng!

Đoạn khi hai đàng: Kẻ hứa tiếng người hẹn lời xong rồi, đồng nắm tay nhau trỗi bước. Nhưng cho hay Ngọc-Sương, tuy vì cơn phải cá mắc lờ, cờ lỡ nước, nên đánh liều chẳng quản chi đến đều may rủi, mặc tình cho con Tạo ghét thương, quyết theo người đi xứ khác, thì mặc dầu; chớ nghĩ đến quê người cảnh lạ bơ-thờ, cũng tủi dạ sầu lòng khôn xiết kể!

Ngoài ra lại còn thêm lo sầu một nỗi, là lời người thì vậy chớ còn lòng người thì sao, biết người ai dễ biết được lòng; e cho rồi đây chẳng khác vườn đều nguy hiểm tày trời; chừng ấy dầu có ăn năn cũng đã quá muộn. Nghĩ đến lẽ, Ngọc-Sương bắt giục mình, muốn tính thế tháo lui mà xét ra cũng ngặt. Ôi mà thôi, đã trót rủi sanh ra phận bạc, bắt phong-trần âu phải phong-trần; dầu hay rằng làm thân ai chẳng sợ vướn lấy tai nạn, nhưng mà ngộ phải cảnh bá đã gỡ trốn khỏi! Nhờ nàng lượng xét hết đều, nên xem ra cũng yên lòng rảnh dạ. Lại còn để ý mong ước sao cho người mau tính việc được thành, hầu có trỗi bước dặm ngàn, đến đất khách lập thân hành nghiệp.

Cách ít ngày sau, quả có tin của Sáu-Hữu đến cho hay rằng, tính làm gì cũng nội ngày mai đây thì về Châu-đốc. Vậy thì nàng cũng lo xếp đặc cho xong, đặng rồi có cùng nhau lước dặm.

(Mai tiếp)

XE MÁY ĐẠP
CỦA HÃNG M. CAFFORT
HIỆU:
«ALCYON»
KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cũng là đua tại trường thi hiệu ALCYON đều lấy giải nhất luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua Saigon — Bassac — Saigon 90 km.
M. Didou hạng nhất cỡi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1926, cuộc đua tại trường đua:
1.000 thước M. Célissart hạng nhất cỡi ALCYON.
20.000 thước M. Tran-van-Chanh hạng nhất cũng cỡi ALCYON.

M. CAFFORT.
N° 22, M. M. Rue Catinat. — SAIGON

SỮA
NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Dưỡng-dường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhãn sữa có «ổ chim» thì sẽ được đẹp lòng.

Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
Place du Théâtre, Saigon

CRESYLINE
HACHER

assainit la maison
chasse les insectes
détruit les microbes.

Tẩy sạch nề trược
giết chết cả loại côn-trùng và vi-trùng độc ác
Giá rẻ mà lại tốt hơn các thứ khác giá 0$50 một thang nhỏ

LA
REINE DES MONTRES
DES FABRIQUES
PETOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Les plus hautes Récompenses aux Expositions

GIÁ:
Hiệu «REINE DES MONTRES» vàng Mê-kỳ 8 00
Id. Id. có dây chuyền 10 50
Id. Id. có dây chuyền và hộp đựng 11 00
Đều MAGASIN UNIVERSEL,
NM B. CROMBERGE,
Place du Théâtre

BUỒN THẦM, NHỌC XÁC
MỆT THÌ, MỆT HƠI
BỨT RỨT, MẤT NGỦ

BỊNH ĐAU MÁU – MÒN MỎI YẾU MỆT
HƯ NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC
LIỆT MỎI GÂN CỐT

Các qui-vị mệt sức, nhọc lòng nhọc trí, mất gan dạ, không muốn làm chi hết. Có làm chuyện vì thì càng nâng coi khó. Ăn uống không ngon, tối ngủ chẳng yên. Lâu lớn hay có chiêm bao thấy đâu quái gở. Trí thấy mình mệt mỏi xẩu xan yếu nhiệc, nếu nhớ uống thuốc ngọt

L'ELIXIR ZIDAL
của quan lương-y OMNÈS

thì Khoẻ mạnh, sức lực hườn sanh đủ cả.
Nhờ thuốc ấy, mà gân cốt êm ái hết bứt rứt, ngủ an giấc, ăn uống biết ngon. Trí hóa sáng lại, hết lo hết sợ. Mình chẳng ý biết tin cậy lấy sức mình. Trí thức có lại, nghĩ xa thấy rõ, sức lực có thêm gân chuyên bằng mười, việc chi coi làm cũng dễ.

Giá mỗi ve : 11 fr. 50

Có sách khẩ chỉ biểu rõ đủ đều, có lời bịnh nhơn và lương, y khen nhân chẩu, gởi thơ hỏi hãng Spécialité Neurologiques du Dr Ballan, 11, Boulevard de Strasbourg, PARIS

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

TỦ SẮT HIỆU
«NUGUE» và «GILLOT»

Các vị phú-gia ở Lục-Châu muốn ở ăn yên ổn, khỏi lo trộm cướp, mỗi người nên sắm một cái tủ-sắt hiệu «NUGUE» hoặc hiệu «GILLOT» đặng cất vàng bạc thì chắc chắn vô cùng.

Những hiệu tủ-sắt nầy làm tại bên Pháp-Quốc, ai có dùng rồi cũng đều khen là tốt về sự chắc chắn, dầ vậy trong cơn hỏa hoạn cũng khỏi lo ẩm đạt cất ở trong. — Xin mời đến xem thì sẽ thấy các sự tốt của những hiệu kể trên đây.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghánh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

TIỆM CHỤP HÌNH
VẼ HÌNH,
ROI HÌNH RA LỚN
HIỆU
PHU-TOAN
Rue Amiral Courbet SAIGON

LÊ VĂN BỀN
chủ nhân
Chụp hình tại tiệm hoặc đến nhà.
Khi Quý khách cần dùng
ROI HÌNH RA LỚN
Hình roi lớn có vẻ mầu và dầu sơn
Lênh rửa kiểu và in ra giấy.
Thợ vẽ có danh.
F. MARTIN
Lãnh vẽ hình, mầu dầu sơn, mực và viết chì.
Vẽ theo hình chụp hay là coi hình người ngồi tự nhiên mà vẽ cũng giống.
Lại cũng có lãnh vẽ tranh thờ, tranh hát bộ cũng hơi Cải lương
Giá cả phải chăng, xin Đồng-bạn chiếu cố!

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liên khi ăn rồi thì dễ tiêu tăng.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

CÓI CHỪNG LẮM ĐỪNG GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Trước sau như một

Con thanh niên chăng tôi, chủ nhơn hiệu Nam-chấn-Hưng ở tại Cho-lớn, bước đầu ra nơi thương trường có hai cái đặc biệt, khác hẳn các bạn đồng nghiệp, một là mở ngôi hàng tại Cho-lớn, hai là chẳng hề đám kêu réo câu « xin đồng bang giúp sức ».

Vì sao mà mở ngôi hàng tại Cho-lớn? vì chăng tôi thiết nghĩ muốn tranh thương thì phải tranh với người ngoại bang, nên chẳng sợ rằng chỗ Cho-lớn là nơi của khách mà chen vai nhào đánh dực với họ, chớ người mình đánh với người mình sao gọi là tranh thương?

Vì sao chẳng réo « xin đồng bang giúp sức »? Là vì chăng tôi thấy người ta thường dang sải câu ấy, lấy cái lòng ái chẳng của đồng bang mà lợi dụng cho mình, rốt cuộc rồi thì thấy ra mình lừa dối đồng bang.

Nói cho phải, nhờ hai cái đặc biệt ấy mà cuộc thương mãi của bổn hiệu càng ngày càng thạnh, người Nam và người Khách ở tại Cho-lớn cũng đều đồng thinh mà nói rằng bổn hiệu bán rẻ hơn hết cớ là ngôi hàng nào của người ngoại-bang. Vì cuộc thương mãi may mắn ấy mà bổn hiệu trong tỉ lân đây phải dời phố lại số nhà 285 cũng trong đường Marins, còn đương cất, cho được rộng rãi và giảng tiện hơn. Giá bán thuở nay rỉ thế nào chư qui khách cũng đã choán rõ ngày nay bổn hiệu cũng cứ mới mực bán rẻ như thế, câu cho lời ít mà bán được nhiều thì giai bền hơn là bán cho mất, lời nhiều thì tất nhiên phải bán ít. Cũng chẳng dám kêu réo đồng bang giúp sức, chỉ câu xin đồng bang gởi thơ xin bổn hiệu một tờ mục lục sơ lược mà sẽ giá nơi các nơi rồi nhiên hậu sẽ mua đồ. Mua từ 5 đồng sắp lên thì gởi (contre remboursement) mà chả mua phải gởi mandat trước 20 %, và tiền tháng cước và việc hao mất dọc đường thì cũng sẽ phân chả mua. Thơ viết thì cứ đề

HAM-CHẤN-HƯNG 170 rue des Marins Cholon
dây thép: Boterennam. — Cholon
Mandat thì đề cho M. PHAN-VĂN-THIỆT chủ nhiệm hay lãnh

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vệ sanh TỬU của Lương-y RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy ngầm mà thấy ngày xanh đã thần mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ăi đặng cỡ lên thành đồng, một mảy tóc đã coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Cần con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, cô huyết bạch, cô chửu, khang an hao ăn tinh thần, hễ ăng rượu nầy vào thì mạnh mẽ lâm bội, da thì sẽ sáng, tinh thần trán hiệu.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có bán tại tiệm huốc Tây ở đường Marins số 189 Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 189 Rue des Marins Cholon.

Hãng buôn E. HEUMANN
102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như:
Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bốt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rơm hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rơm hiệu BRIAND:
Strop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lai xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocolat có sữa hằng bột hiệu ELESCA.
Mầu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiền dẫn chữ Quốc-ngữ rất tiện
Thuốc NEOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE.
Nước cốt lác — Bá cốc thả.

PURGATIF
LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY
là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1766.
Từ năm ấy tới bây giờ, thứ thuốc hài đồng, đàng ngày sáng hay hiệu, đánh rượu khắp cả thế gian, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.
THUỐC XỔ LE ROY đương uống mà ngăn phòng các bịnh đau trong gan, các giống rét, thì hiệu-nghiệm lắm.
CÔN THUỐC VIÊN LE ROY để khi trong lượng ấy bức-rức, ăn uống không tiêu, vì-đau đau trong, thì uống vô hay lắm.
Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông OLIRENNE, bào chế sư hạng nhứt, trừ bán, Không chỗ nào Khác cả.
Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51